

Modalità di compilazione		Ausfüllungsmodalitäten
Prestazione minima richiesta - nessun possibile inserimento		Mindestforderung - keine Eintragung möglich
Inserire il valore del prodotto offerto	Abcd - 1234	Den Wert des angebotenen Produktes eintragen
Selezionare <b>si - ja</b> se la dotazione richiesta verrà fornita	<div>no - nein si - ja</div>	<b>si - ja</b> auswählen, wenn die gewünschte Ausstattung geliefert wird

Lotto – Los 1

Spazzatrice aspirante con bocca aspirazione sul lato dx e con volume contenitore rifiuti nominale circa 6 mc - su autocarro con guida destra e minimo 15 t PTT.

**quantità: 3 veicolo**

Kehrmaschine mit rechtsliegender Saugvorrichtung und nominalem Schmutz-Behältervolumen von ungefähr 6 m³ auf Lkw mit Rechtslenkung und min. 15 t zGG.

**Anzahl: 3 Fahrzeug**

Indicare marca prodotto offerto		Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt
Indicare modello e versione prodotto offerto		Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes

caratteristiche tecniche e prestazionali	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften
VEICOLO		FAHRZEUG
Generali		Allgemeines
1. Messo in strada con aggiornamenti MCTC		1. Verkehrsbereit mit MCTC-Abnahme
2. Guida destra		2. Rechtsgesteuert
3. Due assi		3. Zwei Achsen
4. Passo max mm 3.700		4. Radstand max 3.700 mm
5. Massa complessiva almeno PTT 15,00 t		5. Gesamtgewicht mindestens 15,00 T
6. Portata assale ant. almeno Kg 5.000		6. Tragfähigkeit Vorderachse mindestens 5.000 Kg
7. Portata assale post. almeno Kg 10.500		7. Tragfähigkeit Hinterachse mindestens 10.500 Kg
8. Indicare tara autotelaio compreso allestimento		8. Angabe des Eigengewichts des Fahrgestells samt Aufbauten
9. Le dimensioni e caratteristiche degli pneumatici devono essere adeguate alle caratteristiche e masse degli assali		9. Die Reifengröße muss an die Eigenschaften und Lasten der Achsen angepasst werden
10. Pneumatico di scorta anteriore completo di cerchio in acciaio		10. Fordere Reservereifen inklusive Stahlfelge
11. Indicare diametro minimo di volta esterno paraurti anteriore		11. Mindestwendekreis angeben, vordere Stoßstange außen
Meccanica		Mechnik
12. Motore Turbo Diesel Intercooler con iniezione diretta e centralina della gestione motore a controllo elettronico		12. Motor Turbo Diesel Intercooler mit Direkteinspritzung und elektronischer Kontrolle
13. Cilindrata > di 6.000 cc		13. Hubraum > 6.000 cm³
14. Potenza maggiore di 230 CV		14. Mindestleistung 230 PS
15. Coppia maggiore di 900 Nm		15. Drehmoment > 900 Nm
16. Normativa emissioni EURO 6		16. Abgasemissionsnorm EURO 6
17. Filtro carburante riscaldato		17. Erwärmter Treibstofffilter
18. Batterie: 2 da 12V e ciascuna da minimo 140 Ah		18. Batterien: 2 zu 12V und jeweils mindestens 140 Ah
19. Le batterie devono essere facilmente accessibili per ispezione e manutenzione.		19. Die Batterien müssen für Inspektion und Wartung leicht zugänglich sein.
20. Convertitore di tensione 24/12 Volt		20. Spannungswandler 24/12 Volt
21. Interruttore stacca batteria (esclusa alimentazione tachigrafo) automatico o manuale		21. Batterienendschalter (ausgenommen die Stromversorgung für Fahrtenschreiber)
22. Ammortizzatori idraulici anteriori e posteriori		22. Hydraulische Front- und Heckstoßdämpfer
23. Asse posteriore con ruote gemelle		23. Hinterachse mit Doppelbereifung
24. Sospensioni pneumatiche per asse posteriore	no - nein	24. Luftfederung an Hinterachse
25. Barra stabilizzatrice anteriore		25. Stabilisatoren vorne
26. Barra stabilizzatrice posteriore di tipo rinforzato		26. Stabilisatoren hinten - verstärkt
27. Idroguida		27. Hydrolenkung

28. Freno motore potenziato		28. Verstärkte Motorbremse
Trasmissione		Antrieb
29. Trazione semplice		29. Hinterradantrieb
30. Bloccaggio differenziale posteriore		30. Hintere Differentialsperre
31. Cambio automatizzato/robotizzato minimo 12 marce e minimo due retromarce.		31. Synchronisiertes mindestens 8-Gang-Schaltgetriebe + Rückgang
32. Cambio automatizzato/robotizzato maggiore di 12 marce e con almeno due retromarce.	no - nein	32. Synchronisiertes mindestens 8-Gang-Schaltgetriebe + Rückgang
33. Velocità di lavoro più bassa: minore di 4 km/h		33. Niedrigste Arbeitsgeschwindigkeit: < 4 km/h
34. Velocità di trasferimento minima 70 km/h		34. Fahrgeschwindigkeit mindestens 70 km/h
Carrozzeria		Karosserie
35. Colore cabina e cassone RAL 2011 o similare, approvato da Committente		35. Farbe Fahrerhaus und Pritsche RAL 2011 oder gleichartig, nach Zustimmung des Auftraggebers
36. Cabina corta		36. Kurzes Fahrerhaus
37. Cabina ribaltabile idraulicamente		37. Hydraulisch kippbares Fahrerhaus
38. Parete posteriore finestrata		38. Rückwand mit Fenster
39. Botola sulla cabina		39. Dachluke bei Fahrerkabine
40. Barra laterale paraciclisti in alluminio		40. Seitenunterfahrschutz in Alluminium
41. Cassetta attrezzi in acciaio inox sotto cassone - capacità almeno 120 Litri		41. Rostfreier Werkzeugkasten unter Kipper - Inhalt mindestens 120 Liter
42. Portacunei e cunei posizionati in maniera facilmente accessibile		42. Vorlegekeile mit Halterung leicht zugänglich positioniert
43. Serbatoio da almeno 110 litri		43. Tankinhalt mindestens 110 Liter
44. Marmitta con scarico sopra la cabina		44. Abgasrohr oberhalb der Fahrerkabine
45. Paraspruzzi in gomma per ruote anteriori e posteriori		45. Schmutzfänger aus Gummi bei Vorder- und Hinterräder
46. Specchi retrovisori riscaldabili e regolabili elettricamente		46. Beheizbare und elektrisch verstellbare Außenspiegel
47. Specchio grandangolare destro regolabile elettricamente e riscaldabile		47. Heizbarer und elektrisch verstellbarer Weitwinkelspiegel rechts
48. Specchietto esterno su portiera passeggero con vista asse anteriore riscaldabile e regolabile elettricamente		48. Außenspiegel montiert auf Beifahrertür mit Blick auf Vorderachse beheizt und elektrisch verstellbar
49. Specchietto esterno con vista angolo anteriore destro		49. Außenspiegel mit Sicht auf Stoßstange vorne rechts
50. Griglia protezione fari anteriore e posteriore		50. Hintere und vordere Scheinwerferschutzgitter
51. Fari alogeni		51. Halogenscheinwerfer
52. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD-010-311-001 oppure 2XD-010-311-011 sopra veicolo, omologati CEE, montati per essere visibili a 360°		52. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD-010-311-001 oder-2XD 010-311-011 auf Fahrzeug mit CEE Zulassung, aufgebaut um 360° sichtbar zu sein
53. Interruttore con spia di controllo montato su cruscotto e azionabile dal posto di guida		53. Schalter mit Kontrollleuchte auf Armaturenbrett vom Fahrer zu betätigen.
54. I proiettori devono funzionare anche a motore spento		54. Leuchten müssen bei abgestelltem Motor funktionieren
Cabina		Fahrerhaus
55. Guida a destra		55. Rechtslenkung
56. Almeno 2 posti in cabina		56. Min. 2 Sitzplätze in Kabine
57. 3 posti in cabina	no - nein	57. N° 3 Sitzplätze in Kabine
58. Sedile conducente ergonomico con sospensione pneumatica ad elevato comfort di seduta integrato con supporto lombare pneumatico		58. Luftgefederter ergonomischer Fahrersitz mit hohem Sitzkomfort und pneumatischer Lendenwirbelsäulenstütze
59. Piantone sterzo regolabile in altezza ed inclinazione		59. Höhen- und Neigungsverstellbares Lenkrad
60. Airbag lato conducente		60. Airbag Fahrerseite
61. Climatizzatore con regolazione temperature		61. Klimaanlage mit regulierbaren Temperaturen
62. Filtro antipolvere / antipolline per abitacolo		62. Staub- und Pollenfilter für Fahrgastraum
63. Cronotachigrafo digitale a scheda e stampante integrata		63. Tachograph Digital für Fahrerkarte und integriertem Drucker
64. Autoradio con altoparlanti, antenna e vivavoce Bluetooth		64. Autoradio mit Freisprechanlage,Lautsprechern und Antenne
65. Chiusura centralizzata		65. Zentralverriegelung
66. Estintore di capacità adeguata		66. Angemessener leistungsstarker Feuerlöscher
67. Attrezzi di bordo		67. Bordwerkzeug
68. Martinetto idraulico		68. Hydraulischer Wagenheber
69. Collegamento per aria compressa in cabina di guida, incluso tubo e pistola		69. Druckluftanschluss im Fahrerhaus mit Kupplung inkl. Spiralschlauch und Ausblaspistole
70. Aletta parasole anteriore esterna		70. Sonnenblende außen
Predisposizione per radio ricetrasmittente		Vorrüstung für Sende- und Empfangsgerät
71. Predisposizione per radio ricetrasmittente 12V - 10A funzionante anche a veicolo spento e chiave disinserita		71. Vorrichtung für Funkgerät 12V - 10A, funktionsfähig auch bei ausgeschaltetem Motor oder abgezogenem Schlüssel.

72. Antenna ¼ d'onda (lunghezza mm 475 in verticale dal tetto veicolo) - impedenza 50 Ohm per VHF 160 Mh con cavo RG58		72. Lambdaantenne ¼ Wellenlänge (Länge 475 mm vertikal zum Dach) - Impedanz 50 Ohm für VHF 160 Mh mit RG58 Kabel
73. Avvisatore acustico supplementare con alimentazione dal veicolo 12V o 24V comandato dal relais		73. Zusätzliches akustisches Signal mit 12V Einspeisung am Fahrzeug oder 24V mit Relaissteuerung
74. Relais di comando tipo vettura a 12V (eventualmente alimentato dal riduttore di tensione)		74. Typisches Steuerungsrelais 12V (eventuelle Einspeisung über Trafo)
75. Il cavo pilotaggio relais (negativo) dovrà arrivare in cabina, assieme al cavo antenna ed alimentazione		75. Das Steuerungskabel vom Relais (negativ) muss zusammen mit dem Antennen- und Haupteinspeisungskabel bis zur Kabine reichen.
76. Riduttore di tensione 24/12 V - 10 A montato a regola d'arte		76. Spannungstrafo 24/12 V - 10 A, fachgerecht montiert.
77. Compreso il montaggio a regola d'arte per il corretto funzionamento dell'impianto radio		77. Inklusive fachgerechte Montage für den ordnungsgemäßen Betrieb des Funkgerätes
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
78. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		78. Ausrüstung gemäß vorgeschriebener Normierung
79. Segnalatore acustico di retromarcia conforme alle normative vigenti		79. Akustische Warneinrichtung beim Rückwärtsfahren gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.
80. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		80. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
Veicolo Cronotachigrafo		KFZ Tachograph
81. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF		81. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format
Veicolo Cronotachigrafo		KFZ Tachograph
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
82. Durata minima della garanzia 24 mesi		82. Garantiemindenstdauer 24 Monate
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Ausbildung
83. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		83. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
84. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		84. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
85. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		85. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
86. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		86. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
87. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura		87. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
88. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		88. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
89. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura;		89. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
90. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		90. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit
91. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		91. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
92. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione		92. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
93. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		93. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen

<b>Spazzatrice aspirante con bocca aspirazione sul lato dx</b>	<b>Kehrmaschine mit Saugvorrichtung auf der rechten Seite</b>
Spazzatrice aspirante con bocca aspirazione sul lato dx e con volume contenitore rifiuti nominale circa 6 mc	Kehrmaschine mit Saugvorrichtung auf der rechten Seite mit Nennvolumen Abfallbehälter von ca. 6 m³
Lavori di montaggio ed eventuali adattamenti necessari per il corretto funzionamento dell'attrezzatura, il collaudo ed aggiornamento carta di circolazione, sono a cura dell'offerente	Montagearbeiten und eventuelle Anpassungsarbeiten die für eine einwandfreie Funktion des Gerätes notwendig sind, sowie die Fahrzeugabnahme und die Aktualisierung des Fahrzeugscheines, sind vom Anbieter zu übernehmen

Indicare marca prodotto offerto	Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt
Indicare modello e versione prodotto offerto	Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes

Caratteristiche tecniche e prestazionali	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften
<b>SPAZZATRICE</b>		<b>KEHRMASCHINE</b>
<b>Contenitore rifiuti</b>		<b>Kehrgutbehälter</b>
94. Volume nominale contenitore rifiuti almeno 6 mc di robusta costruzione		94. Nennvolumen Abfallbehälter min. 6 m³, in robuster Bauart
95. Indicare volume carico utile in mc misurato secondo norma DIN 15429-2		95. <b>Angabe des Nutzvolumens in m³</b>
96. Pavimento e pareti laterali per tutta l'altezza del contenitore rifiuti in acciaio minimo 3 mm		<b>96. Boden und gesamte Höhe der Seitenwände des Abfallbehälters aus rostfreiem INOX-Stahl, Mindeststärke 3 mm.</b>
97. Pavimento e pareti laterali per almeno 20 cm di altezza del contenitore rifiuti in acciaio inossidabile	no - nein	<b>97. Boden und gesamte Höhe der Seitenwände des Abfallbehälters aus rostfreiem INOX-Stahl, Mindeststärke 3 mm.</b>

98. Pavimento e pareti laterali a tutta altezza del contenitore rifiuti in acciaio inossidabile	no - nein	98. Boden und gesamte Höhe der Seitenwände des Abfallbehälters aus rostfreiem INOX-Stahl, Mindeststärke 3 mm.
99. Griglia interna di protezione turbina con facile possibilità d'apertura per pulizia		99. Inneres Turbinen-Schutzgitter mit leichter Reinigungsöffnung
100. Angolo di ribaltamento almeno 54°		100. Kippwinkel mindestens 54°
101. Portello posteriore con apertura idraulica automatica circa 90° completo di pompa e motore		101. Heckluke (Hintertür) mit automatischer hydraulischer Öffnung ca. 90° komplett mit Pumpe und Motor
102. Pulsantiera di controllo a distanza apertura cassone		102. Fernbedienung zur Öffnung des Behälters
103. Portello d'ispezione e carico di materiale voluminoso sul contenitore - compresi scalini per accesso di controllo		103. Große Inspektions- und Ladeklappe am Behälter samt Inspektions-Treppe für Kontrollzugang
104. Vano per deposito attrezzatura (badile e tubo idrante, ecc.)		104. Werkzeug-Ablagefach (Schaufel, Hydrantenschlauch, etc.)
105. Telaio intermedio (controtelaio) zincato o protezione superficie equivalente		105. Verzinkter Zwischenrahmen (Verstärkungsrahmen) oder gleichwertiger Oberflächenschutz
106. Asta di sicurezza per contenitore rifiuti ad aggancio automatico a più stadi e sgancio pneumatico		106. Sicherheitsstange für Kehrgutbeälter mit automatischer mehrstufiger Koppelung und pneumatischer Entkoppelung
107. Pompa d'emergenza per funzioni alza/abbassa contenitore rifiuti ed apertura portellone posteriore		107. Notpumpe für Hebe/Senkfunktion des Behälters sowie für die Öffnung der Heckklappe.
Motore ausiliario		Hilfsmotor
108. Diesel a 4 cilindri del tipo ecologico, conforme normative CEE		108. Umweltfreundlicher Vierzylinder-Dieselmotor, schadstoffarm gemäß den CEE - Richtlinien
109. Potenza nominale CE 97/68 almeno 55 KW		109. Nennleistung EG 97/68 mindestens 55 KW
110. Normativa emissioni almeno EU STAGE III B		110. Abgasemissionsnorm mindestens EU STAGE III B
Impianto d'aspirazione		Sauganlage
111. Elevata capacità aspirante con portata almeno 12.000 mc/h		111. Hohe Saugfähigkeit, Luftdurchsatz mindestens 12.000 m³/h
112. Depressione almeno 900 mm colonna d'acqua		112. Saugturbine - Unterdruck mindestens 900 mm WS
113. Turbina (girante, pale e parete) in materiale antiusura		113. Turbine (drehbar, Laufradschaufeln) aus verschleißfestem Material
114. Ventola azionata dal motore ausiliario e con trasmissione forza non a cinghia		114. Abluftgebläse mit externerem Motorantrieb, und Kraftübertragung ohne Keilriemen.
115. Bocche d'aspirazione con uscita laterale di almeno mm 200 e rientro in sagoma in fase di trasferimento		115. Saugöffnungen mit seitlichem Auszug von min. 200 mm und vollständiger Wiedereinzug ins Fahrzeugprofil bei Transfer.
116. Bocca d'aspirazione con ruotini fissi o pivottanti per movimentazione		116. Saugöffnungen mit festen oder schwenkbaren Tasträdern für die Handhabung
117. Condotti d'aspirazione con sgancio rapido o possibilità di facile ispezione dalla parete superiore, a contenitore sollevato		117. Saugleitungen mit Schnellverschluss oder Möglichkeit leichter Inspektion von oben bei angehobenem Behälter
118. Bocca d'aspirazione con apertura regolabile per la raccolta di fogliame o di spazzatura voluminosa		118. Regulierbare Saugschachttöffnung für das Einsammeln von Laub oder sperrigem Abfall
119. Tubo aspirante posteriore flessibile, oppure proboscide superiore, con prolunga rigida per la pulizia di pozzetti (diametro minimo mm 200)		119. Biegsamer Heck-Saugschlauch oder am Oberteil des Behälters angebrachter flexibler Saugrüssel mit steifer Verlängerung für die Reinigung der Schächte (Durchmesser mindestens 200 mm)
120. Comandi sull'impugnatura del tubo aspirante posteriore flessibile.	no - nein	120. Comandi sull'impugnatura del tubo aspirante posteriore flessibile.
121. Completo di ghigliottina pneumatica per chiusura tubo		121. Komplett mit pneumatischem Rohrverschluss Typ Guillotine
122. Completo, sulla parte terminale a terra, di n° 4 ugelli interni con alimentazione acqua		122. Komplett mit Nr. 4 internen Sprühventilen mit Wasseranschluss am Abschlussteil zum Boden
123. Tubo aspirante posteriore, oppure proboscide superiore, completo di dispositivo elettropneumatico o idraulico d'alleggerimento		123. Heck-Saugschlauch oder am Oberteil des Behälters angebrachter Saugrüssel komplett mit elektropneumatischer oder hydraulischer Hilfsvorrichtung
124. Rotazione dispositivo circa 180°		124. Drehbare Vorrichtung für ca. 180°
125. Scarico aria nella parte alta del cassone		125. Abluftöffnung im oberen Teil des Abfallbehälters
126. Comando in cabina per deviare lo scarico dell'aria verso l'alto o posteriormente.	no - nein	126. Abluftöffnung im oberen Teil des Abfallbehälters
Spazzole		Bürsten
127. Rullo spazzante centrale trainato o spinto, orientabile con comando in cabina		127. Mittlerer Walzenbesen von der Fahrerkabine aus regulierbar
128. Spazzola a disco sul lato destro con rientro in sagoma in caso d'urto		128. Tellerbesen an der rechten Fahrzeugseite mit vollständigem Einzug im Fall von Aufprall
129. Spazzola a disco sul lato destro trainata	no - nein	129. Tellerbesen an der rechten Fahrzeugseite vorzugsweise gezogen.
130. Regolazione di pressione e giri spazzole dalla cabina		130. Druck- und Drehzahlsteuerung der Besen von der Fahrerkabine.
131. Inclinazione spazzola laterale fronte-retro regolabile dalla cabina		131. Neigung der seitlichen Tellerbesen für vorne-rückwärts von der Fahrerkabine aus regulierbar
132. Spazzamento simultaneo dei gruppi spazzanti dx e centrale		132. Simultanes Arbeiten der verschiedenen Kehrbesen rechts und zentral
133. Larghezza complessiva di spazzamento almeno 1.600 mm		133. Gesamtkkehrbreite mindestens 1.600 mm
134. Sollevamento automatico dei gruppi spazzanti con interruzione del getto d'acqua in fase di retromarcia		134. Automatisches Anheben der Bürstenanlage und Unterbrechung des Wasserstrahls beim Rückwärtsfahren
Impianto idrico		Wasserversorgungsanlage
135. Serbatoi d'acqua pulita incorporati con capacità almeno 1.400 litri in acciaio INOX o in polietilene riciclabile completi di bocchettoni per scarico acqua		135. Wassertank mit mindestens 1.400 l Inhalt aus rostfreiem INOX-Stahl oder in recyclebarem Polyethylen komplett mit Vorrichtung zur Wasserableitung
136. Barra nebulizzante frontale con almeno n° 5 ugelli + 2 ugelli su paraurti lato dx		136. Frontsprühdüsenbalken mit mindestens Nr. 5 Düsen + 2 Düsen auf Stoßstange rechts
137. Nebulizzatore su spazzola centrale con almeno n° 2 ugelli		137. Wassernebel-Düsen auf zentralem Kehrbesen mit mindestens n° 2 Düsen
138. Nebulizzatore su spazzola destra con almeno n° 2 ugelli		138. Wassernebel-Düsen auf rechtem Kehrbesen mit mindestens n° 2 Düsen
139. Nebulizzatore davanti alla bocca aspirazione destra con almeno n° 3 ugelli		139. Wassernebel-Düsen vor rechter Saugvorrichtung mit mindestens n° 3 Düsen
140. Nebulizzatore dentro bocca aspirazione destra con almeno n° 2 ugelli		140. Wassernebel-Düsen innerhalb der rechten Saugvorrichtung mit mindestens n° 2 Düsen

141. Mandata agli ugelli abbattimento polvere con regolazione quantità per singoli gruppi con comando dalla cabina		141. Fördermenge für Staubunterdrückungs-Düsen von Fahrerkabine für Gruppen einzeln regulierbar.
142. Presa acqua su vano turbina, collegata al serbatoio acqua centrale, completa di pompa azionabile da cabina adatta sia all'abbattimento polveri che al lavaggio vano turbina con regolazione da cabina		142. Wasseranschluss auf Turbinengehäuse an zentralem Wasserbehälter verbunden, komplett mit Wassernebelpumpe zur Staubunterdrückung und zur Reinigung des Saugturbinenbehälters, von der Fahrerkabine aus regulierbar
143. Funzionamento in fase di lavoro per abbattimento polveri		143. Betrieb in Arbeitsphase zur Unterdrückung von Staub
144. Funzionamento a veicolo fermo per lavaggio vano turbina		144. Betrieb bei Stillstand des Fahrzeuges zur Reinigung des Saugturbinenbehälters
Impianto lavaggio alta pressione		Hochdruckreiniger
145. Pompa acqua a 3 vie ad alta pressione azionata idraulicamente, portata circa 30 L/min a 80 bar		145. Hochdruckwasserpumpe für Hochdrucksprühlanze min. 30 l/min und 80 bar Ladedruck
146. Impianto alta pressione dietro ogni bocca aspirazione, costituito da almeno 2 ugelli alta pressione direzionati verso la bocca		146. Hochdruckanlage hinter jeder Saugvorrichtung, bestehend aus mind. 2 Hochdruckdüsen in Richtung Saugöffnung
147. Tubo in gomma lungo almeno 15 metri (su avvolgicavo a riavvolgimento automatico) con lancia ad alta pressione		147. Gummischlauch (auf automatischer Aufrollung) mit Hochdrucksprühlanze und Länge von mind. 15 m
148. Lancia ad alta pressione con getto regolabile a ventaglio o diretto		148. Hochdrucksprühlanze mit regelbarem breiten oder direktem Strahl
Sistema protezione impianto idrico		Hydraulische Schutzvorrichtungen
149. Pompe acqua protette in caso di funzionamento a secco		149. Schutz gegen Trockenlaufen der Wasserpumpe
150. Dispositivi che consentano l'immissione di aria ad alta pressione negli impianti idrici per svuotamento e pulizia impianti		150. Schnellanschlüsse zur Entleerung und Reinigung der Anlagen mit hohem Luftdruck
Altre caratteristiche		Weitere Eigenschaften
151. Lubrificazione centralizzata, automatica, dell'attrezzatura		151. Zentralisiertes automatisches Schmiersystem für Ausrüstung
152. Quadro comando in cabina di tipo digitale		152. Digitales Bedienpult im Fahrerhaus
153. Sistemazione ergonomica dei dispositivi d'azionamento e di controllo delle spazzole, dell'aspirazione, dell'impianto idrico e del commutatore d'aspirazione per il tubo aspirante posteriore		153. Ergonomischer Bedienung der Betriebs- und Kontrollschalter für die Bürsten, die Saugvorrichtung, die Waschanlage und die Saugbetriebsumschalters für den Hecksaugschlauch
154. Impianto video con 1 videocamera posteriore + monitor in cabina		154. Videoanlage mit Nr.1 rückseitig angebrachter Kamera und Monitor in der Kabine
155. N° 3 fari orientabili d'illuminazione zone di lavoro, spazzole destra e sinistra e zona posteriore veicolo, ognuno con minimo 6/9 Power LED da 3W ed almeno 1.500 lumen complessivi; grado protezione IP67		155. Min. Nr. 3 Scheinwerfer für Arbeitsflächen, rechte, linke Bürste und hinterer Bereich, je 6/9 Power-LED zu 3W und min.1.500 Lumen, Schutzklasse IP 67
156. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD 010 311 - 001 oppure 2XD 010 311 - 011 sopra contenitore, omologate CEE, montate per essere visibili a 360°		156. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD 010 311 - 001 oder 2XD 010 311 - 011 auf Behälter mit CEE Zulassung, aufgebaut um 360° sichtbar zu sein
157. N° 2 fari lampeggianti di profondità a LED posteriori diametro circa mm 280 omologati		157. Nr. 2 homologierte hintere Blinkleuchten LED mit Durchmesser ca. 280 mm
158. Pannelli segnaletici e dotazioni previste dal Codice della Strada		158. Hinweisschilder und Ausrüstung gemäß Straßenverkehrsordnung
159. Pannello figura II 398 Art. 38 del Codice della Strada		159. Straßenbeschilderung Tafel II 398 Art. 38, laut Str.Verk.Ordnung
160. Sistema di controllo e gestione CAN-Bus		160. Sistema di controllo e gestione CAN-Bus
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
161. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		161. Ausrüstung gemäß vorgeschriebener Normierung
162. Segnale acustico posteriore in caso di manovra di retromarcia e di ribaltamento del contenitore		162. Warnsignal hinten bei Einlegen des Rückganges oder Kippen des Behälters
163. Adeguata insonorizzazione del motore, della turbina e del contenitore		163. Angemessene Lärmdämmung des Motors, der Turbine und des Behälters
164. Indicare emissioni acustiche della spazzatrice LwA secondo 2000/14/EG		164. Angabe Lärmemission der Kehrmaschine LWA gemäß 2000/14/EG
165. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		165. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
166. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF		166. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
167. Durata minima della garanzia 24 mesi		167. Garantiemindenstdauer 24 Monate
168. Marchio CE (secondo normativa di sicurezza macchine)		168. CE-Marke (gemäß Maschinensicherheitsrichtlinien)
169. Dichiarazione di conformità		169. Konformitätserklärung.
170. Certificato d'origine		170. Ursprungszeugnis
171. Collaudo da parte Motorizzazione e riporto sulla Carta di Circolazione.		171. Abnahmeprüfung seitens der amtlichen Prüfstelle Kraftfahrzeugamt und Eintragung in die Zulassungsbescheinigung
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Aus,bildung
172. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		172. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
173. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		173. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
174. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		174. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
175. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		175. Dauer: notwendige Zeit laut: Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
176. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura		176. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter instande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
177. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		177. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:

178. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura;		178. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels;
179. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		179. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit
180. Durata: minimo 2 ore - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		180. Dauer: mindestens 2 Stunden - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
181. Formazione: consiste nell'acquisizione di competenze (cognizioni) sia teoriche che capacità operative nonché di specifiche procedure per lo svolgimento in sicurezza della mansione lavorativa		181. Ausbildung: besteht im Erwerb sowohl von theoretischen als auch operativen Kenntnissen wie auch von spezifischen Verfahren für die sichere Durchführung der Arbeitstätigkeit
182. Durata: minimo 4 ore - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		182. Dauer: mindestens 4 Stunden - Gruppe mit höchstens 6 Personen - höchstens 3 Gruppen
183. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione		183. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
184. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		184. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen